

Bach

Sechs Partiten

Urtext
原作版

巴 赫

六首帕蒂塔

G. Henle Verlag



人民音乐出版社
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

Bach

Sixes Partitas

1. 1685-1750

1. 1685-1750

巴 赫

六首帕蒂塔

1. 1685-1750

Johann Sebastian Bach

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

Sechs Partiten

六首帕蒂塔

Six Partitas

Herausgegeben von / Edited by
Rudolf Steglich

Fingersatz von / Fingering by
Hans-Martin Theopold

六首帕蒂塔

版本编订：鲁道夫·施特格利希

指法编订：汉斯-玛汀·特奥波德

G. Henle Verlag



人民音乐出版社·北京

Bahe Liushou Padita

图书在版编目 (CIP) 数据

巴赫六首帕蒂塔 / (德) 巴赫 (Bach,J.S.) 著. --北京 : 人民音乐出版社, 2014.3

ISBN 978-7-103-04556-5

I. ①巴… II. ①巴… III. ①钢琴谱 - 德国 - 近代 - 选集
IV. ①J657.41

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第232720号

责任编辑: 张 洁

责任校对: 于天怡

著作权合同登记

图字: 01-2011-0464号

Bach Sechs Partiten

德国亨乐出版公司授权

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲55号 邮政编码: 100010)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail: rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

787 × 1092 毫米 8 开 15 印张

2014 年 3 月北京第 1 版 2014 年 3 月北京第 1 次印刷

印数: 1—2,500 册 定价: 63.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话: (010) 58110591

网上售书电话: (010) 58110654

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话: (010) 58110533

前言

1731年，约翰·塞巴斯蒂安·巴赫（Johann Sebastian Bach）将其已完成的六首帕蒂塔（Partitas）统归于这一标题之下。从1726年开始，他每年推出其中的一首作品。这也是由巴赫自己出版的首部作品。

作品标题为《楔槌键琴练习曲》（*Clavichord Practice*）（库瑙 Kuhnau，巴赫所任职的莱比锡圣托马斯教堂的前任乐监，此前也曾将自己的作品称为《帕蒂塔》），但不要仅将其理解成“为教学时学生练习而所作的作品”，而应从音乐意义上理解为“为钢琴而作的作品”。标题本身已经暗示出作品的特性：它能提供“愉快的消遣”与音乐“华丽风格”的一致。也就是说，与理性、优雅而活跃的德雷斯頓巴洛克建筑和迈斯老瓷器时代文化相应。不像巴赫的音乐那样经常容易被误读，上述文化现象可以被视为与巴赫紧密相关的视觉见证物。对巴赫自己来说，这部作品是为训练学生“初步掌握歌唱性的演奏方法”。巴赫曾夸奖儿子弗里德曼（Friedemann）拥有杰出而灵敏的钢琴演奏能力，弗里德曼却对此回应道，与父亲相比自己只是一个孩童。“华丽风格”正如《帕蒂塔》的各部分：既不是客观而数学化的，也不是时髦而玩笑式的音乐。它们被演奏者歌唱性的塑形而赋予生命，犹如那些天生就具有音乐天赋的人，其“内在就具有这种能力”。如此，巴赫的演奏，与那些毫无变化的、不敏感的、被称为“浪漫化”的演奏毫不相同。当然，也与那些不自然的、单一的嗡嗡声，特别是与巴赫作品近期到处所经历的完全不同。

与此直接对比的是，巴赫格外要求灵活而富有表情的触键。过去，这更多需要自己去理解，尽管不太容易找到正确的解决方法。因为连音、跳音有着不同程度和多种类型，而符号仅能粗略或大约表示出来，因此，巴赫很少在这方面给出提示。敏感的演奏者必须从音乐自身出发，去感受并传达出最佳诠释。

此外，演奏者应清晰而适当地表现出必要的装饰音。这些装饰音绝不仅仅是外在的装饰，它们更是旋律内在的微妙情感之生动表达。而且，很少有符号仅为提示其差异性。此外，在巴赫那个时代，能够运用装饰音有修养的表演对于优秀的歌唱者、小提琴家、长笛演奏家、钢琴家来说，是十分自然而必要的。因此，装饰音绝非为填充快速消失的钢琴音响间隙而存在。



这并不说明巴赫作品中掩盖了法国式的二部织体，因为当时的演奏者习惯于采用这种简化记谱来表示复调织体。因此可以视其为一种毫无损害的简化形式。此外，从音乐本质上，它也更易于理解。

同样，对于现代演奏者而言，第一种版本在初看时似乎也很奇怪。似乎有一种迷人且长时间的愉悦存

在于巴赫的音乐进行中，借用灵敏而富有表情的手指，赋予生命以“令人愉快的变化”无限可能。

这个原作版（Urtext Edition）的依据是 1731 年的原始版本（Original Edition）。尽管当时，曾出现过对于《安娜·玛格达林娜笔记》中 a 小调和 e 小调《帕蒂塔》的一个较早版本及巴赫学生抄本的探讨。

在原始版本中遗漏的记号，在本版本中被添加并记为小些的字体或者放于括号内。为便于演奏，添加了给两只手分声部的说明。特殊部分在“注释”中加以说明。所提到的相关音符，在乐谱中由括号中的阿拉伯数字表示。

埃朗根，1970 年秋

鲁道夫·施特格利希（Rudolf Steglich）

修订版注释

鲁道夫·施特格利希的版本，没有考虑原始版本的几种副本所包含的手写体修改。近期来，巴赫研究者更多认识到这些条目的重要性 [特别参见有关《新巴赫全集》第一卷、系列五 (New Bach Complete Edition, Series V, Volume 1) 的评论报告 (Critical Report)]。1976 年，鲁道夫·施特格利希逝世，这使他无法再修订自己的版本。本版乐谱最后将最新的研究材料，连同注释一起，列于书后。此处，一些最重要的偏差将得以说明。

杜伊斯堡，1979 年夏

亨勒·费尔拉格 (G. Henle Verlag)

(王婷婷 译)

Johann Sebastian Bach

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫

Sechs Partiten

六首帕蒂塔

Six Partitas

Herausgegeben von / Edited by
Rudolf Steglich

Fingersatz von / Fingering by
Hans-Martin Theopold

六首帕蒂塔

版本编订：鲁道夫·施特格利希

指法编订：汉斯-玛汀·特奥波德

G. Henle Verlag



人民音乐出版社·北京

Bahe Liushou Padita

图书在版编目 (CIP) 数据

巴赫六首帕蒂塔 / (德) 巴赫 (Bach,J.S.) 著. --北京 : 人民音乐出版社, 2014.3

ISBN 978-7-103-04556-5

I. ①巴… II. ①巴… III. ①钢琴谱 - 德国 - 近代 - 选集
IV. ①J657.41

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第232720号

责任编辑: 张 洁

责任校对: 于天怡

著作权合同登记

图字: 01-2011-0464号

Bach Sechs Partiten

德国亨乐出版公司授权

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲55号 邮政编码: 100010)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail: rmyy@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

787 × 1092 毫米 8 开 15 印张

2014 年 3 月北京第 1 版 2014 年 3 月北京第 1 次印刷

印数: 1—2,500 册 定价: 63.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话: (010) 58110591

网上售书电话: (010) 58110654

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话: (010) 58110533

前 言

1731年，约翰·塞巴斯蒂安·巴赫（Johann Sebastian Bach）将其已完成的六首帕蒂塔（Partitas）统归于这一标题之下。从1726年开始，他每年推出其中的一首作品。这也是由巴赫自己出版的首部作品。

作品标题为《楔槌键琴练习曲》（*Clavichord Practice*）（库瑙 Kuhnau，巴赫所任职的莱比锡圣托马斯教堂的前任乐监，此前也曾将自己的作品称为《帕蒂塔》），但不要仅将其理解成“为教学时学生练习而所作的作品”，而应从音乐意义上理解为“为钢琴而作的作品”。标题本身已经暗示出作品的特性：它能提供“愉快的消遣”与音乐“华丽风格”的一致。也就是说，与理性、优雅而活跃的德雷斯頓巴洛克建筑和迈斯老瓷器时代文化相应。不像巴赫的音乐那样经常容易被误读，上述文化现象可以被视为与巴赫紧密相关的视觉见证物。对巴赫自己来说，这部作品是为训练学生“初步掌握歌唱性的演奏方法”。巴赫曾夸奖儿子弗里德曼（Friedemann）拥有杰出而灵敏的钢琴演奏能力，弗里德曼却对此回应道，与父亲相比自己只是一个孩童。“华丽风格”正如《帕蒂塔》的各部分：既不是客观而数学化的，也不是时髦而玩笑式的音乐。它们被演奏者歌唱性的塑形而赋予生命，犹如那些天生就具有音乐天赋的人，其“内在就具有这种能力”。如此，巴赫的演奏，与那些毫无变化的、不敏感的、被称为“浪漫化”的演奏毫不相同。当然，也与那些不自然的、单一的嗡嗡声，特别是与巴赫作品近期到处所经历的完全不同。

与此直接对比的是，巴赫格外要求灵活而富有表情的触键。过去，这更多需要自己去理解，尽管不太容易找到正确的解决方法。因为连音、跳音有着不同程度和多种类型，而符号仅能粗略或大约表示出来，因此，巴赫很少在这方面给出提示。敏感的演奏者必须从音乐自身出发，去感受并传达出最佳诠释。

此外，演奏者应清晰而适当地表现出必要的装饰音。这些装饰音绝不仅仅是外在的装饰，它们更是旋律内在的微妙情感之生动表达。而且，很少有符号仅为提示其差异性。此外，在巴赫那个时代，能够运用装饰音有修养的表演对于优秀的歌唱者、小提琴家、长笛演奏家、钢琴家来说，是十分自然而必要的。因此，装饰音绝非为填充快速消失的钢琴音响间隙而存在。

 在《安娜·玛格达林娜笔记》（*Anna Magdalenas Notenbuch*）中记谱如下：



这并不说明巴赫作品中掩盖了法国式的二部织体，因为当时的演奏者习惯于采用这种简化记谱来表示复调织体。因此可以视其为一种毫无损害的简化形式。此外，从音乐本质上，它也更易于理解。

同样，对于现代演奏者而言，第一种版本在初看时似乎也很奇怪。似乎有一种迷人且长时间的愉悦存

在于巴赫的音乐进行中，借用灵敏而富有表情的手指，赋予生命以“令人愉快的变化”无限可能。

这个原作版（Urtext Edition）的依据是 1731 年的原始版本（Original Edition）。尽管当时，曾出现过对于《安娜·玛格达林娜笔记》中 a 小调和 e 小调《帕蒂塔》的一个较早版本及巴赫学生抄本的探讨。

在原始版本中遗漏的记号，在本版本中被添加并记为小些的字体或者放于括号内。为便于演奏，添加了给两只手分声部的说明。特殊部分在“注释”中加以说明。所提到的相关音符，在乐谱中由括号中的阿拉伯数字表示。

埃朗根，1970 年秋

鲁道夫·施特格利希（Rudolf Steglich）

修订版注释

鲁道夫·施特格利希的版本，没有考虑原始版本的几种副本所包含的手写体修改。近期来，巴赫研究者更多认识到这些条目的重要性 [特别参见有关《新巴赫全集》第一卷、系列五 (New Bach Complete Edition, Series V, Volume 1) 的评论报告 (Critical Report)]。1976 年，鲁道夫·施特格利希逝世，这使他无法再修订自己的版本。本版乐谱最后将最新的研究材料，连同注释一起，列于书后。此处，一些最重要的偏差将得以说明。

杜伊斯堡，1979 年夏

亨勒·费尔拉格 (G. Henle Verlag)

(王婷婷 译)

PARTITA 1

BWV 825

Praeludium

3

4

2

3

1

1

3

5

3

4

5

3

4

7

1

3

1

2

3

3

5

4

3

2

3

1

1

9

3

1

4

1

2

3

2

1

4

3

5

2

4

12

3

5

3

1

4

11

Measures 11 and 12 of a piano piece. Measure 11 features a treble staff with a series of eighth-note chords and a bass staff with a single eighth note. Measure 12 continues the treble staff with more eighth-note chords and the bass staff with a half note. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A wavy line (trill) is present in the treble staff of measure 11.

13

Measures 13 and 14. Measure 13 has a treble staff with eighth-note chords and a bass staff with a half note. Measure 14 continues the treble staff and has a bass staff with a half note. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A wavy line (trill) is present in the treble staff of measure 13.

15

Measures 15 and 16. Measure 15 features a treble staff with eighth-note chords and a bass staff with a half note. Measure 16 continues the treble staff and has a bass staff with a half note. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A wavy line (trill) is present in the treble staff of measure 15.

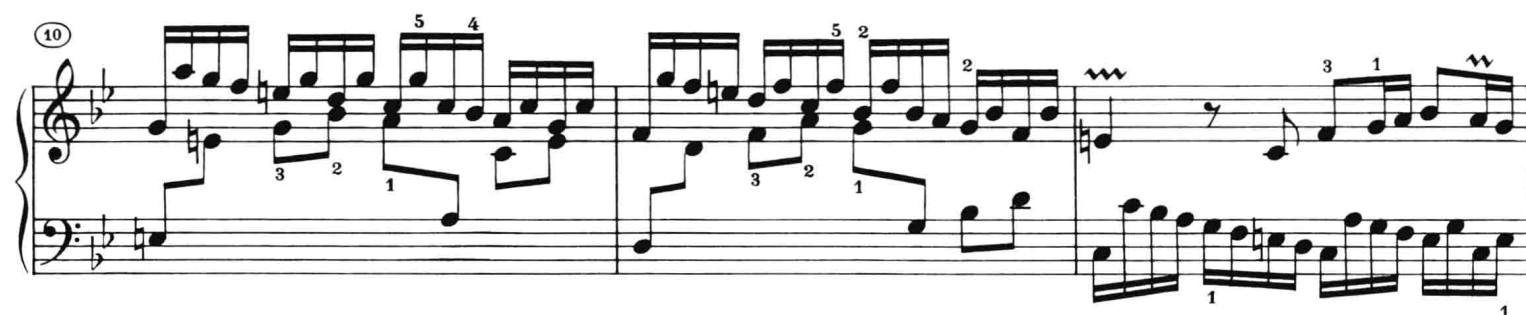
17

Measures 17 and 18. Measure 17 features a treble staff with eighth-note chords and a bass staff with a half note. Measure 18 continues the treble staff and has a bass staff with a half note. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A wavy line (trill) is present in the treble staff of measure 17.

19

Measures 19 and 20. Measure 19 features a treble staff with eighth-note chords and a bass staff with a half note. Measure 20 continues the treble staff and has a bass staff with a half note. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A wavy line (trill) is present in the treble staff of measure 19.

Allemande



19

21

24

27

30

33

38

The page contains seven systems of piano music. Each system is numbered in a circle at the beginning of the first staff. The systems are: 19, 21, 24, 27, 30, 33, and 38. The music is written for piano, with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and fingerings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Some notes have slurs or accents. The music is written in a clear, professional style with a focus on technical precision.

Corrente

This musical score is for a piece titled "Corrente" in 3/4 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The score is presented in a grand staff format, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and fingerings, along with measure numbers 1, 5, 10, 15, 20, and 25. The piece concludes with a double bar line and repeat signs. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Some notes are marked with a wavy line, possibly indicating a trill or a specific articulation. The bass line often features eighth-note patterns, while the treble line has more complex rhythmic figures.